

The Methodist Church in Singapore
新加坡卫理公会



Response to 2019 nCoV
in Singapore
应对2019新型冠状病毒（新冠病毒）
疫情策略（新加坡）

Document created 6 February 2020
此文件在2月6日2020 完成

Introduction and Intent 简介及目的

Singapore is facing a new coronavirus that was first identified in Wuhan, China in December 2019. Whilst doctors and scientists are intensely researching it, there is still much we do not know.

With an average of over 46,000 members congregating across Singapore every week, it is vital that The Methodist Church in Singapore (MCS) responds responsibly and works together with the authorities to reduce or mitigate disease transmission.

Even so, the church is called by Christ to minister to the sick and the dying and is compelled to continue to reach out both to the well and the sick.

The plan addresses both these priorities of the church.

新加坡面对源自中国武汉的新型冠状病毒（简称新冠病毒）的疫情传染问题。这个病毒在去年12月被发现。虽然目前，许多医生及科研人员正在积极研究这个新冠病毒的特性等，仍有许多的未知数。

每一周，我们约有4万6千名会员在不同的堂会聚集崇拜，此时，新加坡卫理公会必须与政府当局等全面配合，降低新冠病毒 (2019-nCoV) 在新加坡社区传播的风险。

主耶稣呼召教会去扶持有疾病及生命危在旦夕的病患，同时，也要关怀其他康健的群体。所提供的应对方针也符合教会的呼召。

Resources and Reference 资料及参考

The Ministry of Health (MOH) is the primary source of information concerning the current 2019 nCoV situation. All Methodist churches and Agencies are to refer to MOH's directions and comply. MOH publishes frequent updates on the following site:

Other ministries have also published guides relevant to their areas of responsibility, which may be found on the gov.sg website at:

<https://www.gov.sg/article/2019-ncov-sector-specific-advisories>

and

<https://www.gov.sg>

The Methodist Church in Singapore (Bishops' Office and Council of Presidents) may from time to time give specific spiritual, liturgical and pastoral advice.

新加坡卫生部是新冠病毒发展的首要讯息来源。所有卫理公会的教会及机构应依照新加坡卫生部指定的措施办理。

新加坡卫生部的官方网站是 <https://www.moh.gov.sg/2019-ncov-wuhan>

其他的政府部门也提供了相关的应对资料，可参考：

<https://www.gov.sg/article/2019-ncov-sector-specific-advisories>

以及

<https://www.gov.sg>

新加坡卫理公会（会督办公室及会督制理事会）将不时地给予属灵，礼仪以及牧养指示。

Plan and Prepare 计划与预备

We will adjust our ministries and methods following the guidelines given by the government of Singapore. As the situation is fluid and constantly evolving, pastors, leaders and members are encouraged to keep abreast of the latest information without being overly caught-up and distracted by it.

We will follow the MOH DORSCON (Disease Outbreak Response System CONdition) levels and adjust our responses to the guidelines put out for the various sectors.

我们将按照政府给予的措施来调整教会的事工及应对方针。由于局势不断的演变，我们鼓励牧者、领袖、及会友必须时时掌握最新的消息。

我们将按照新加坡卫生部的DORSCON (Disease Outbreak Response System CONdition) “疾病爆发应对系统” 框架，通过绿、黄、橙、红四个颜色作为疫情发展指标反映当下情况，同时协调应该采取的预防措施。

DORSCON ALERT LEVELS

(Disease Outbreak Response System Condition)

	GREEN	YELLOW	ORANGE	RED
Nature of Disease	Disease is mild OR Disease is severe but does not spread easily from person to person (e.g. MERS, H7N9)	Disease is severe and spreads easily from person to person but is occurring outside Singapore. OR Disease is spreading in Singapore but is (a) Typically mild i.e only slightly more severe than seasonal influenza. Could be severe in vulnerable groups. (e.g. H1N1 pandemic) OR (b) being contained	Disease is severe AND spreads easily from person to person, but disease has not spread widely in Singapore and is being contained (e.g. SARS experience in Singapore)	Disease is severe AND is spreading widely
Impact on Daily Life	Minimal disruption e.g. border screening, travel advice	Minimal disruption e.g. additional measures at border and/or healthcare settings expected, higher work and school absenteeism likely	Moderate disruption e.g. quarantine, temperature screening, visitor restrictions at hospitals	Major disruption e.g. school closures, work from home orders, significant number of deaths.
Advice to Public	<ul style="list-style-type: none"> • Be socially responsible: if you are sick, stay at home • Maintain good personal hygiene • Look out for health advisories 	<ul style="list-style-type: none"> • Be socially responsible: if you are sick, stay at home • Maintain good personal hygiene • Look out for health advisories 	<ul style="list-style-type: none"> • Be socially responsible: if you are sick, stay at home • Maintain good personal hygiene • Look out for health advisories • Comply with control measures 	<ul style="list-style-type: none"> • Be socially responsible: if you are sick, stay at home • Maintain good personal hygiene • Look out for health advisories • Comply with control measures • Practise social distancing: avoid crowded areas

Source: Ministry of Health

At the time of writing, Singapore is on a **DORSCON YELLOW** footing, and may move to ORANGE should evidence of local spread be present.

至截稿为止，新加坡处于疾病爆发应对系统——黄色级别，若有迹象显示病毒在社区中传播开来，级别将升到橘色。

Readiness and Response 预备与回应

Each Local Church and Annual Conference should work out a robust plan that is appropriate for their specific congregation and circumstances. This will vary with the resources available. Should there be doubt as to what is appropriate, the guiding principle is to continue with the ministry of the church without compromising the health and safety of her members.

每个堂会及年会可以按所属的会众及特殊情况、及所拥有的资源，来规划合宜的应对策略。大原则就是在不威胁到会众的个人安危和健康下，继续教会的各项事工。

DORSCON GREEN AND YELLOW 绿色及黄色级别的疾病爆发应对系统

Examples would include, for **DORSCON GREEN** and **YELLOW**, that sick members should be socially responsible and stay at home rather than attend meetings or ministry events. Generally, there should be minimal impact on our work and worship, other than a heightened level of alertness. Workplace health monitoring guidelines are in place and may be found on the MOM Website. Schools and Kindergartens may have an elevated level of surveillance as guided by MOE and MSF. Intermediate and long-term care facilities may also begin restricting visitors, as guided by MOH.

Churches should allay anxiety in worshippers and members and discourage the social-media equivalent of gossip, which is the forwarding of fake news and unverified social media posts. Personal hygiene can be encouraged with sinks well-supplied with soap, or disinfectant solutions for use by visitors. Post worship mingling may need to be minimised.

Those above 65 years of age, the frail and those with compromised immunity such as those undergoing chemotherapy may choose on their own volition to wear a mask to meetings.

There are also updated guidelines on Home Leave of Absence, Travel, Quarantine, Temperature Taking, Cleaning of Workspaces, Businesses and other areas of relevance to MCS and her churches and ministries which may be gleaned from the Gov.SG Website.

当疾病爆发应对系统是绿色及黄色级别时：

- 工作及事工可以照常运作
- 提高警惕
- 生病的会友因负起社会责任，在家里休息，暂不参加教会的聚会。
- 按照人力部给的指示，落实监督工作场所卫生检测条例
- 按照教育部及家庭发展部所给的指示，学校及幼稚园提高监视
- 按照卫生部的条例，中期及长期照顾病患的设施将限制探访人数
- 教会可以以教育和鼓励性的方式，提醒会众保持冷静，不要散播错误和假讯息或社交媒体的贴文。
- 鼓励做好个人卫生，洗手台有足够的肥皂及消毒剂供会众使用。
- 崇拜后，减少大组聚会或会后交流活动。
- 年龄高于65岁，身体虚弱，免疫力低例如正在接受癌症化疗的会友，可按各人意愿，戴上口罩来参加聚会。
- 有关隔离监测范畴，旅游，体温检测，环境卫生清洁工作条规，商业，等与卫理公会相关的条例，请参阅Gov.sg 网站。

DORSCON ORANGE 橘色级别的疾病爆发应对系统

Should we move to **DORSCON ORANGE**, there will be greater disruption to our routines, such as temperature screening and taking of travel history and/or attendance at worship services and meetings. Churches may choose to use electronic means to register the attendance through the many means available today or choose to have a paper record of worshippers for each service. The minimum required information are the name and valid contact number. The authorities may ask that large gatherings be limited or cancelled, and camps may have to be cancelled or postponed. Again, churches should attempt to maintain connection with the community of believers through social media, snail mail, phone calls and so on.

Hospital visits will need to follow MOH's limitations, and visitation teams should be masked during the visit, whilst maintaining strict personal hygiene.

Members should be encouraged to join a Small Group so that they may be ministered-to, as well as to allow the efficient bidirectional dissemination of information through the small-group network. Those above 65 years of age, and those with lower immunity such as infants and toddlers may choose to remain at home during this period. The church may arrange for home visits to these members to minister to them.

Holy Communion may be celebrated with modifications to minimise contact and the spread of droplets whilst still maintaining the holy mystery of the sacrament. Sick persons with runny noses, coughs or flu-like symptoms should not be preparing nor serving the elements. Hands of Communion stewards should be disinfected before and after serving, and should not touch their faces at any time during the rite. Should the Celebrant be ill and is the only Elder available, he or she may preside over the sacrament wearing a mask, and he or she should not come near or into contact with the elements.

若疾病爆发应对系统提升到橘色级别：

- 崇拜聚会及会议前必须检查体温、提供出国记录、记录出席者名字。
- 教会可用电子记录或笔录的方式来记录出席者名字及联络号码。
- 有关当局可以局限、取消大型活动，取消或延期举行营会。
- 教会可通过社交媒体、电话、信件等沟通方式，与会友保持联系。
- 医院探访需要按照卫生给予的限制进行，探访队务必戴上口罩，保持各人卫生。
- 鼓励会友继续参加小组聚会，也可作为传递讯息以及提供回馈的网络。
- 年长者（65岁以上）、身体处于低免疫力的群体如幼婴、儿童、可以在这段时期，留着家里。教会可以安排居家探访来关怀他们。
- 圣餐可以继续举行，适度调整进行方式，减少接触和传播唾沫，却仍体现圣礼的奥秘。
- 持有生病、感冒、咳嗽或相关病症者不可参与预备或协助施圣餐。
- 协助施圣餐的执事必须在服事前及服事后，为双手进行消毒，也不可以在礼仪进行时，触碰自己的脸。
- 若长牧身体不适、又是唯一能带领圣餐礼仪的牧者，可以戴着口罩举行圣餐，却不可以接近或碰圣餐的饼和杯。

DORSCON RED

At **DORSCON RED**, the country will adopt a mitigation stance, and there may be a requirement to avoid gatherings. This may impact our worship services and other meetings and ministries. We should comply with instructions not to gather and not be an 'underground church' and undermine the efforts of the government to control the disease. Meetings may be held via teleconference, including Prayer Meetings.

The Bishop and the Council of Presidents may give further advice depending on the circumstances whilst cooperating with the authorities in this. This may include but not be limited to a Virtual Church, segregation of pastoral care teams, and sermon podcasts with home-based liturgies.

若疾病爆发应对系统提升到红色级别：

- 国家将采取减轻/缓和立场，并有可能落实避免出席聚会的条例。这可能会影响我们的教会崇拜聚会、会议及事工活动的运作。
- 我们应依照指定的条例，避免聚会，而不是自行安排“地下教会”的多人聚会，削弱政府控制疫情的工作。
- 会议及祷告会可通过电话会议进行。
- 会督及会督制理事会将依照局势的发展，给予更多的指示和建议，并配合有关当局控制疫情的策略。所提供的指示包含但不限于：
 - 设立网路教会
 - 分散及重组牧养团队
 - 提供讲道视频及家庭崇拜礼仪程序及资料

Watch and Wait 观察及等候

MCS will at all levels encourage her members to unite in prayer and to reach out to those in need, whatever their circumstances or condition. Fervent, faithful prayer should be encouraged, and meetings of twos or threes or Prayer Meetings should be open to all subject to these Guidelines and the instructions of the Ministry of Health. Wherever doubt exists to the particular protocol for protection and screening, the MOH directives and common sense take precedence over planned programmes; MCS will comply and cooperate with MOH in these times.

As we have played our part in Singapore's history for the last 135 years, let us play our part now so that His name will continue to be praised.

To God be the glory!

新加坡卫理公会在多个层面鼓励所有的信徒在主里同心祷告、向有需要的群体伸出援手和给予关怀。我们鼓励大家积极并委身与祷告。祷告会或两三个人聚在一起祷告的形式可以进行，但是需要依照所提供的应对方针以及卫生部的指引。如果对某个活动的“保护及检测”方针有任何的疑惑，请按卫生部的条例及个人的常识为准。在此非常时期，新加坡卫理公会将全面配合卫生部的执行条例。

我们在过去135年里参与了新加坡的建设，让我们继续付出，尽上我们的一份力量，让主的名得到荣耀。

一切荣耀归于上帝！